

USER MANUAL



expondo.de

BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ
MANUEL D'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES

PHY-FP-1
PHY-FP-2
PHY-FP-3
FOOT PEDAL

PHY-DC-1
DISTRIBUTER CABLE

DE	3
EN	4
PL	5
CZ	6
FR	7
IT	8
ES	9

PRODUKTNAME PRODUCT NAME NAZWA PRODUKTU NÁZEV VÝROBKU NOM DU PRODUIT NOME DEL PRODOTTO NOMBRE DEL PRODUCTO	FUSSPEDAL FOOT PEDAL PEDAŁ NOŻNY NOŽNÍ PEDÁL PÉDALE DE COMMANDE PEDALE PEDAL	VERTEILER KABEL DISTRIBUTER CABLE KABEL ROZDZIELACZA KABELOVÝ ROZBOČOVAČ CÂBLE DISTRIBUTEUR CAVO DISTRIBUTORE CABLE DISTRIBUIDOR
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO	PHY-FP-1 PHY-FP-2 PHY-FP-3	PHY-DC-1
ANZAHL DER BEDIENBAREN MOTOREN NUMBER OF MOTORS SERVICED ILOŚĆ SILNIKÓW OBSŁUGIWANYCH POČET MOTORŮ K OVLÁDÁNÍ NOMBRE DE MOTEURS UTILISÉS NUMERO DI MOTORI SUPPORTATI NÚMERO DE MOTORES GESTIONADOS	2 3 4	-
NAME DES HERSTELLERS MANUFACTURER NAME NAZWA PRODUCENTA NÁZEV VÝROBCE NOM DU FABRICANT NOME DEL PRODUTTORE NOMBRE DEL FABRICANTE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRES PRODUCENTA ADRESA VÝROBCE ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL FORNITORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU	

GERÄT UND SEIN VORGEGEHENES BEDIENELEMENT

Modell der Haupteinheit	Modell des Bedienelements
PHYSA LYON WHITE PHYSA LYON BEIGE PHYSA LYON BLACK	PHY-FP-1
PHYSA SAN MARINO WHITE PHYSA NANTES WHITE PHYSA NANTES LIGHT GREEN	PHY-FP-2
PHYSA BOLZANO WHITE	PHY-FP-3

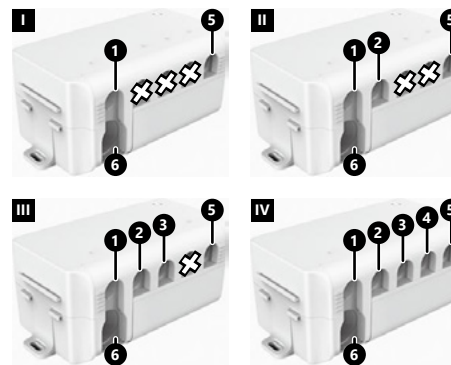
ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen. (Modell: PHY-FP-1, PHY-FP-2, PHY-FP-3)
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt. (Modell: PHY-FP-1, PHY-FP-2, PHY-FP-3)

1. ANSCHLUSSSCHEMA DER STEUERUNG

- Lösung für einmotoriges Gerät
- Lösung für zweimotoriges Gerät
- Lösung für dreimotoriges Gerät
- Lösung für viermotoriges Gerät

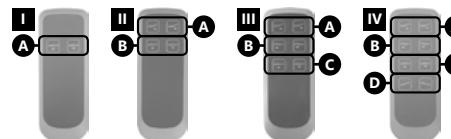
Steuerkasten:



- Anschluss für Motor Nr. 1
- Anschluss für Motor Nr. 2
- Anschluss für Motor Nr. 3
- Anschluss für Motor Nr. 4
- Steueranschluss: Fernbedienung, Fußpedal bzw. Verteilerkabel
- Netzkabelanschluss

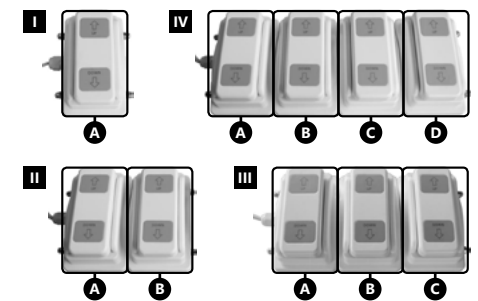
Motor-Nummerierungsschema:

- Fernbedienung



16.04.2019

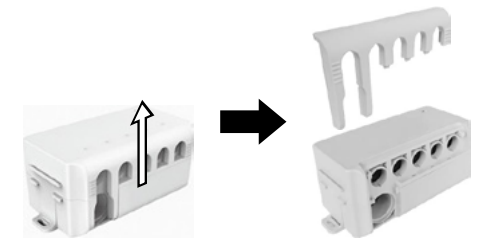
Fußpedal



- Motor Nr. 1
- Motor Nr. 2
- Motor Nr. 3
- Motor Nr. 4

2. ANSCHLÜSSE MIT DEM STEUERKASTEN VERBINDEN

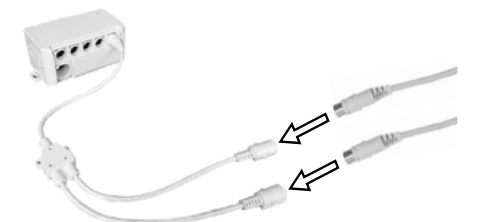
- Trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie Motoranschlüsse, Netzkabel, Fernbedienung oder Verteilerkabel installieren oder entfernen. Nehmen Sie anschließend das Gehäuse des Steuerkastens ab



- Schließen Sie nur einen Steueranschluss (der Fernbedienung oder des Fußpedals) an den Steuerkasten an



- Wenn das Verteilerkabel verwendet wird, schließen Sie es an den Steuerkasten (Steuereingang) an und verbinden Sie dann die Fernbedienung und das Fußpedal mit dem Verteiler



THE DEVICE AND ITS INTENDED CONTROL ELEMENT

The main device model	Control element model
PHYSA LYON WHITE PHYSA LYON BEIGE PHYSA LYON BLACK	PHY-FP-1
PHYSA SAN MARINO WHITE PHYSA NANTES WHITE PHYSA NANTES LIGHT GREEN	PHY-FP-2
PHYSA BOLZANO WHITE	PHY-FP-3

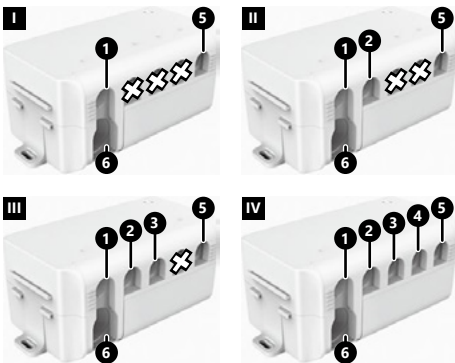
LEGEND

- The product satisfies the relevant safety standards. (Model: PHY-FP-1, PHY-FP-2, PHY-FP-3)
- Read instructions before use.
- The product must be recycled. (Model: PHY-FP-1, PHY-FP-2, PHY-FP-3)

1. CONTROL CONNECTION DIAGRAM

- I. The solution for a 1-motor device
II. The solution for a 2-motor device
III. The solution for a 3-motor device
IV. The solution for a 4-motor device

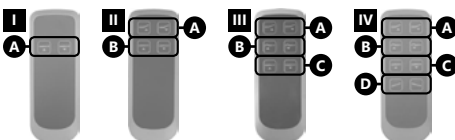
Control box:



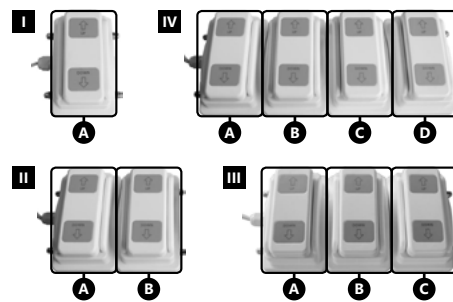
- Motor No. 1 connection slot
- Motor No. 2 connection slot
- Motor No. 3 connection slot
- Motor No. 4 connection slot
- Control elements connection slot: remote control, foot pedal or splitter cable
- Power cable connection slot

Motor numbering diagram:

- Remote control



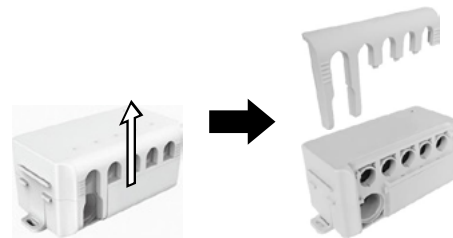
- Foot pedal



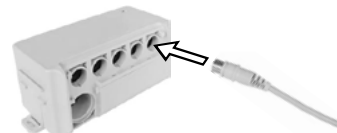
- A. Motor number 1
B. Motor number 2
C. Motor number 3
D. Motor number 4

2. INSTALLING CONNECTORS IN THE BOX

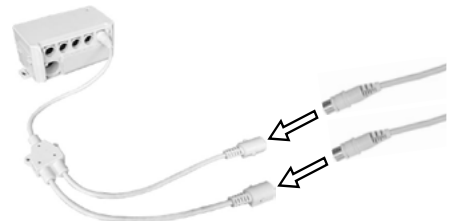
- Before installing or removing motor connectors, power cable, remote control or splitter cable, disconnect the power supply, and then remove the box cover



- Plug in only one control connection (remote control or foot pedal) to the box



- If you use a splitter cable, connect it to the box (the control slot), and then plug in the remote control and foot pedal to the splitter



URZĄDZENIA I PRZEZNACZONY IM ELEMENT STERUJĄCY

Model urządzenia głównego	Model elementu sterującego
PHYSA LYON WHITE PHYSA LYON BEIGE PHYSA LYON BLACK	PHY-FP-1
PHYSA SAN MARINO WHITE PHYSA NANTES WHITE PHYSA NANTES LIGHT GREEN	PHY-FP-2
PHYSA BOLZANO WHITE	PHY-FP-3

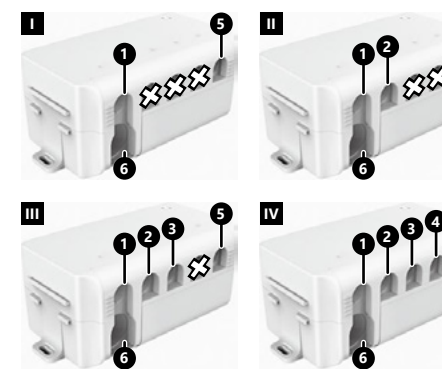
OBJAŚNIENIE SYMBOLI

- Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa. (Model: PHY-FP-1, PHY-FP-2, PHY-FP-3).
- Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
- Produkt podlegający recyklingowi. (Model: PHY-FP-1, PHY-FP-2, PHY-FP-3)

1. SCHEMAT PODŁĄCZANIA STEROWANIA

- Rozwiązanie dla urządzenia 1-silnikowego
- Rozwiązanie dla urządzenia 2-silnikowego
- Rozwiązanie dla urządzenia 3-silnikowego
- Rozwiązanie dla urządzenia 4-silnikowego

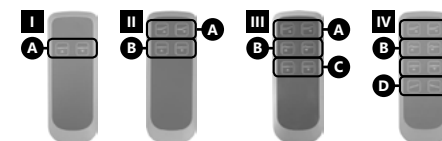
Puszka sterowania:



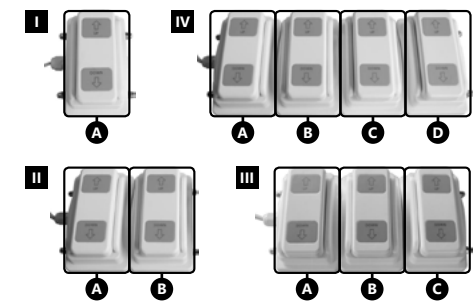
- Wejście złącza dla silnika nr 1
- Wejście złącza dla silnika nr 2
- Wejście złącza dla silnika nr 3
- Wejście złącza dla silnika nr 4
- Wejście złącza sterowania: pilota, pedału nożnego lub kabla rozdzielacza
- Wejście złącza dla kabla zasilającego

Schemat numeracji silników:

- Pilot



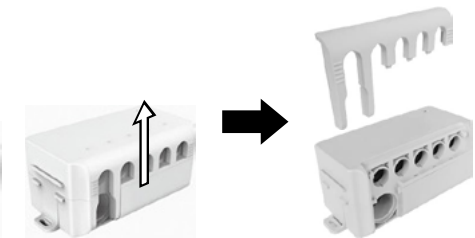
- Pedał nożny



- A. Silnik nr 1
B. Silnik nr 2
C. Silnik nr 3
D. Silnik nr 4

2. PODŁĄCZANIE ZŁĄCZY DO PUSZKI

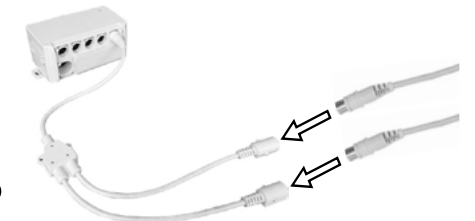
- Przed zainstalowaniem lub usunięciem złącza silników, kabla zasilającego, pilota lub kabla rozdzielacza należy odłączyć od zasilnia sieciowego, a następnie zdjąć osłonę puszki



- Podłączyć tylko jedno złącze sterowania (od pilota lub pedału nożnego) do puszeki



- W przypadku użycia kabla rozdzielacza należy podłączyć go do puszeki (wejścia sterowania), a następnie dołączyć do rozdzielacza pilota oraz pedału nożnego



ZAŘÍZENÍ A PRO NĚ URČENÝ OVLÁDACÍ PRVEK

Typ hlavního zařízení	Typ ovládacího prvku
PHYSA LYON WHITE PHYSA LYON BEIGE PHYSA LYON BLACK	PHY-FP-1
PHYSA SAN MARINO WHITE PHYSA NANTES WHITE PHYSA NANTES LIGHT GREEN	PHY-FP-2
PHYSA BOLZANO WHITE	PHY-FP-3

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem. (Model: PHY-FP-1, PHY-FP-2, PHY-FP-3)

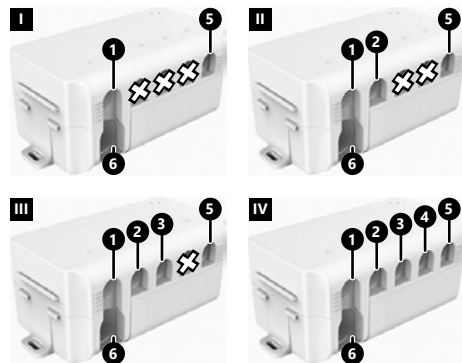
Před použitím výrobku se seznáme s návodem.

Recyklovatelný výrobek. (Model: PHY-FP-1, PHY-FP-2, PHY-FP-3)

1. SCHÉMA ZAPOJENÍ OVLÁDÁNÍ

- I. Řešení pro 1 - motorové zařízení
- II. Řešení pro 2 - motorové zařízení
- III. Řešení pro 3 - motorové zařízení
- IV. Řešení pro 4 - motorové zařízení

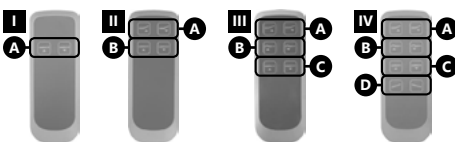
Ovládací skříňka:



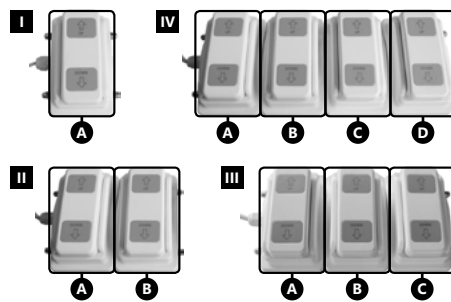
1. Vstup pro konektor motoru č. 1
2. Vstup pro konektor motoru č. 2
3. Vstup pro konektor motoru č. 3
4. Vstup pro konektor motoru č. 4
5. Vstup pro konektor ovládání: ovladače, nožního spínače nebo kabelu rozdělovače
6. Vstup pro konektor napájecího kabelu

Schéma číslování motorů:

- Ovladač



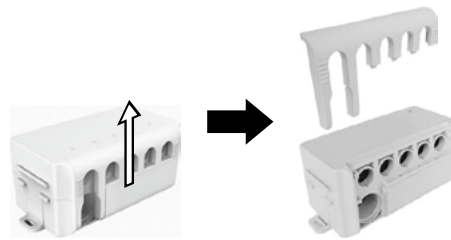
- Nožní spínač



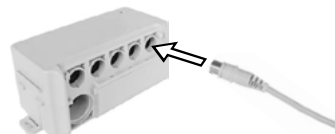
- A. Motor č. 1
- B. Motor č. 2
- C. Motor č. 3
- D. Motor č. 4

2. PŘIPOJENÍ KONEKTORŮ KE SKŘÍŇCE

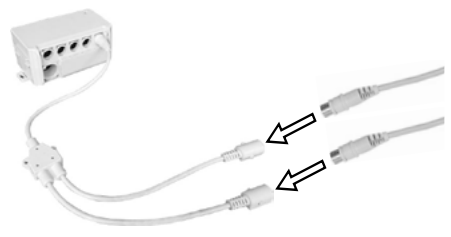
- 1) Před instalací nebo odstraněním konektorů k motorům, napájecího kabelu, ovladače nebo kabelu rozdělovače je třeba odpojit skříňku od síťového napájení a odstranit kryt skříňky



- 2) Zapojte pouze jeden konektor ovládání (konektor ovladače nebo nožního spínače) do skříňky



- 3) V případě použití kabelu rozdělovače je třeba kabel zapojit do skříňky (vstup pro ovládání) a pak připojit k rozdělovači ovladač a nožní spínač



APPAREIL AVEC SON ÉLÉMENT DE COMMANDE DÉDIÉ

Modèle de l'appareil principal	Modèle de l'élément de commande
PHYSA LYON WHITE PHYSA LYON BEIGE PHYSA LYON BLACK	PHY-FP-1
PHYSA SAN MARINO WHITE PHYSA NANTES WHITE PHYSA NANTES LIGHT GREEN	PHY-FP-2
PHYSA BOLZANO WHITE	PHY-FP-3

SYMBOLS

Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur. (Modèle : PHY-FP-1, PHY-FP-2, PHY-FP-3)

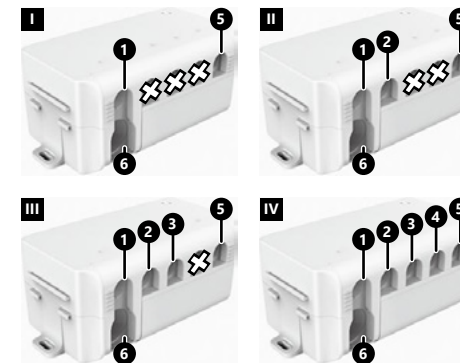
Respectez les consignes du manuel.

Collecte séparée. (Modèle : PHY-FP-1, PHY-FP-2, PHY-FP-3)

1. SCHÉMA DE CONNEXION DE COMMANDE

- I. Solution pour un appareil à 1 moteur
- II. Solution pour un appareil à 2 moteurs
- III. Solution pour un appareil à 3 moteurs
- IV. Solution pour un appareil à 4 moteurs

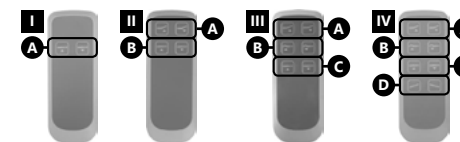
Boîtier de commande :



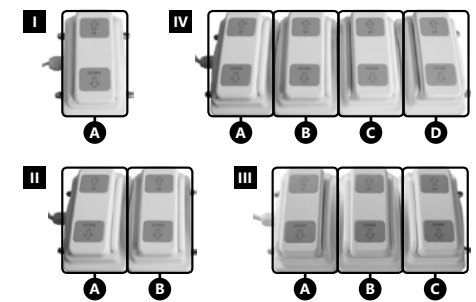
1. Entrée du connecteur pour le moteur n°1
2. Entrée du connecteur pour le moteur n°2
3. Entrée du connecteur pour le moteur n°3
4. Entrée du connecteur pour le moteur n°4
5. Entrée du connecteur de commande : télécommande, pédale ou câble séparateur
6. Entrée du connecteur pour le câble d'alimentation

Schéma de numérotation des moteurs :

- Télécommande



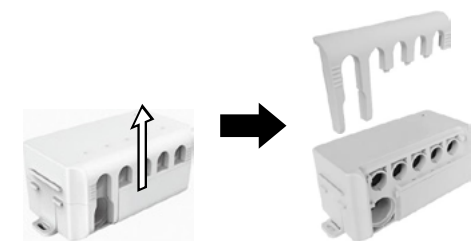
- Pédale



- A. Moteur n°1
- B. Moteur n°2
- C. Moteur n°3
- D. Moteur n°4

2. BRANCHEMENT DES CONNECTEURS AU BOÎTIER

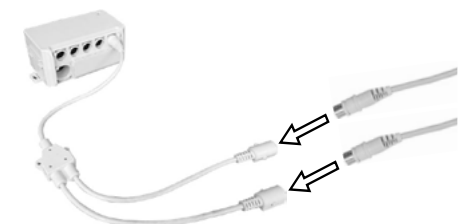
- 1) Avant de brancher ou de retirer les connecteurs des moteurs, du câble d'alimentation, de la télécommande ou du câble séparateur, débranchez le boîtier de l'alimentation, puis retirez le couvercle du boîtier



- 2) Branchez un seul connecteur de commande (de la télécommande ou de la pédale) au boîtier



- 3) Si vous utilisez un câble séparateur, branchez-le au boîtier (entrées de commande), puis raccordez la télécommande et la pédale au séparateur



DISPOSITIVI E IL COMANDO DEDICATO

Modello di unità principale	Modello di comando
PHYSA LYON WHITE PHYSA LYON BEIGE PHYSA LYON BLACK	PHY-FP-1
PHYSA SAN MARINO WHITE PHYSA NANTES WHITE PHYSA NANTES LIGHT GREEN	PHY-FP-2
PHYSA BOLZANO WHITE	PHY-FP-3

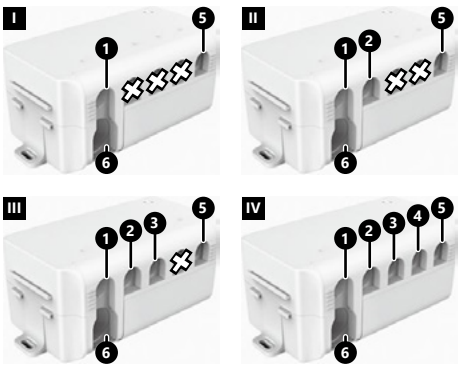
SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

- Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza. (Modello: PHY-FP-1, PHY-FP-2, PHY-FP-3)
- Leggere attentamente le istruzioni.
- Prodotto riciclabile. (Modello: PHY-FP-1, PHY-FP-2, PHY-FP-3)

1. SCHEMA DI COLLEGAMENTO DEL COMANDO

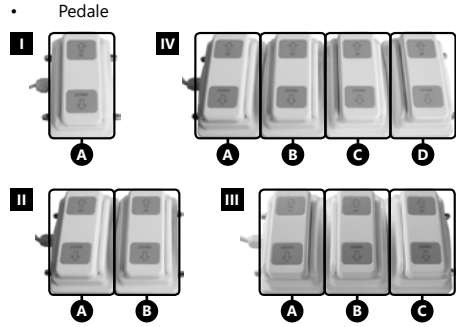
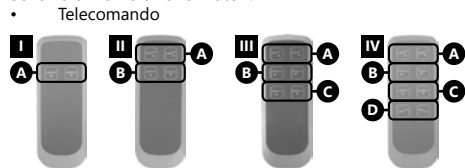
- I. Soluzione per dispositivo a 1 motore
- II. Soluzione per dispositivo a 2 motori
- III. Soluzione per dispositivo a 3 motori
- IV. Soluzione per dispositivo a 4 motori

Scatola di comando:



- 1. Ingresso connettore per motore n.1
- 2. Ingresso connettore per motore n. 2
- 3. Ingresso connettore per motore nr.3
- 4. Ingresso connettore per motore n. 4
- 5. Ingresso connettore di comando: telecomando, pedale o cavo del distributore
- 6. Ingresso del connettore per il cavo di alimentazione

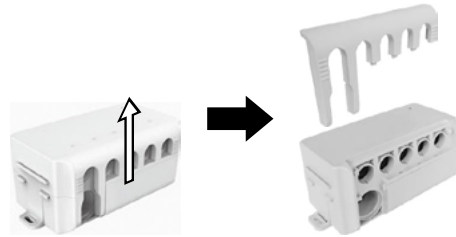
Schema di numerazione motori:



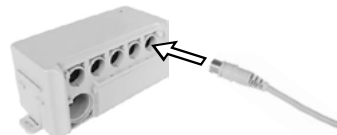
- A. Motore n. 1
- B. Motore n. 2
- C. Motore n. 3
- D. Motore n. 4

2. COLLEGAMENTO DEI CONNETTORI ALLA SCATOLA

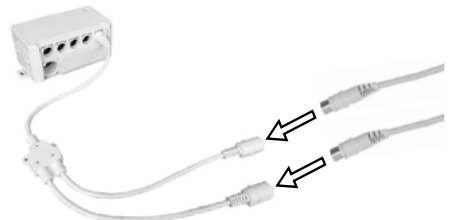
- 1) Prima di installare o rimuovere connettori dei motori, cavo di alimentazione, telecomando o cavo del distributore, occorre scollegare dall'alimentazione di rete, e poi togliere il riparo della scatola



- 2) Collegare solo un connettore di comando (dal telecomando o dal pedale) alla scatola



- 3) Qualora venga utilizzato il cavo del distributore, occorre collegarlo alla scatola (ingressi di comando), e poi attaccare al distributore il telecomando e il pedale



DISPOSITIVO Y ELEMENTOS DE CONTROL ASIGNADOS

Modelo de dispositivo principal	Modelo de elemento de control
PHYSA LYON WHITE PHYSA LYON BEIGE PHYSA LYON BLACK	PHY-FP-1
PHYSA SAN MARINO WHITE PHYSA NANTES WHITE PHYSA NANTES LIGHT GREEN	PHY-FP-2
PHYSA BOLZANO WHITE	PHY-FP-3

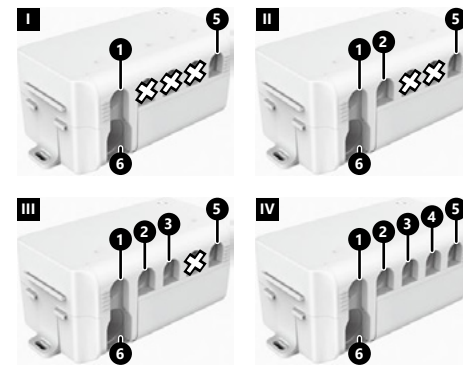
EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

- El producto cumple con las normas de seguridad vigentes. (modelo: PHY-FP-1, PHY-FP-2, PHY-FP-3)
- Respetar las instrucciones de uso.
- Producto reciclable. (modelo: PHY-FP-1, PHY-FP-2, PHY-FP-3)

1. ESQUEMA DE CONEXIÓN DEL CONTROL

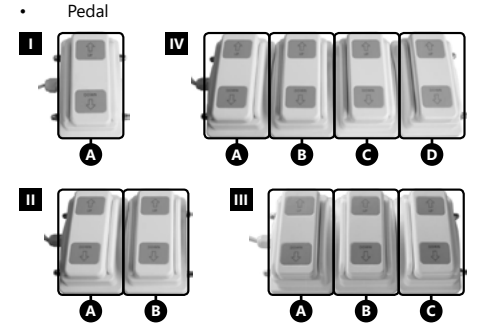
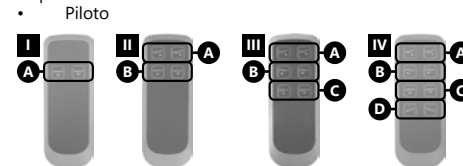
- I. Solución para aparatos de un motor
- II. Solución para aparatos de dos motores
- III. Solución para aparatos de tres motores
- IV. Solución para aparatos de cuatro motores

Caja de control:



- 1. Entrada del conector para el motor nº1
- 2. Entrada del conector para el motor nº2
- 3. Entrada del conector para el motor nº3
- 4. Entrada del conector para el motor nº4
- 5. Entrada del conector de control: piloto, pedal o cable del distribuidor
- 6. Entrada del conector del cable de alimentación

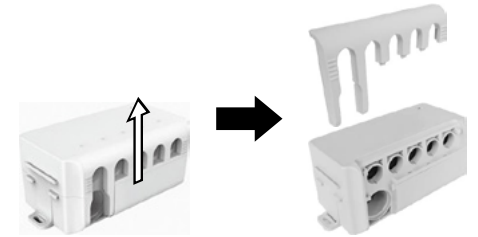
Esquema de numeración de los motores:



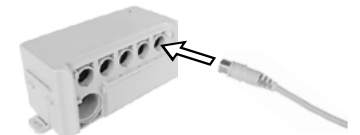
- A. Motor nº1
- B. Motor nº2
- C. Motor nº3
- D. Motor nº4

2. CONEXIÓN DEL CONECTOR A LA CAJA

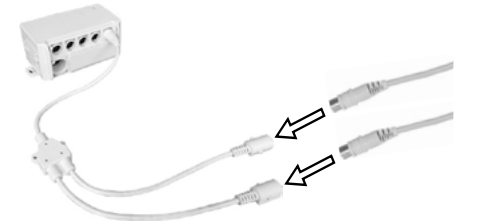
- 1) Antes de instalar o retirar los conectores de los motores, el cable de alimentación, el piloto o el cable del distribuidor, desconecte la alimentación de red y después retire la cubierta de la caja



- 2) Conecte solo un conector de control (desde el piloto o desde el pedal) a la caja



- 3) En caso de usar el cable del distribuidor, conéctelo a la caja (entrada de control) y después conecte el piloto o el pedal al distribuidor





16.04.2019



Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrennsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de